



外交学院国际关系研究所
国际安全译丛

Imperfect Unions: Security Institutions over Time and Space

不完美的联盟： 时空维度的安全制度

[德] 赫尔戈·哈夫滕多恩 [美] 罗伯特·基欧汉 [美] 西莱斯特·沃兰德 主编

尉洪池 范秀云 韩志立 译

Imperfect Unions discusses a wide variety of security institutions, including NATO, the Western European Union, United Nations peacekeeping, the ASEAN Regional Forum, and the Organisation for Security and Co-operation in Europe. It describes changes in security institutions, documents the effects of such institutions on national policies, and explores the conditions that affect the patterns of co-operation and discord that ensue. The book helps to improve our understanding of recent developments in international relations such as NATO enlargement and the regionalization of peacekeeping. In theoretical terms, it shows how institutional approaches, such as those represented in this volume, can enrich the important field of security studies.

外交学院国际关系研究所国际安全译丛

不完美的联盟： 时空维度的安全制度

*Imperfect Unions:
Security Institutions over Time and Space*

[德] 赫尔戈·哈夫滕多恩

[美] 罗伯特·基欧汉 ◎ 主编

[美] 西莱斯特·沃兰德

尉洪池

范秀云 ◎ 译

韩志立

 世界知识出版社

Copyright © Oxford University Press 1999
IMPERFECT UNIONS: SECURITY INSTITUTIONS OVER TIME AND SPACE, FIRST EDITION edited by Helga Haftendorn, Robert Keohane, and Celeste Wallander was originally published in English in 1999. This translation is published by arrangement with Oxford University Press.
Simplified Chinese edition copyright © 2015 World Affairs Press
All rights reserved.

本书中文简体字版根据牛津大学出版社1999年英文版（第一版）译出。

图书在版编目(CIP)数据

不完美的联盟：时空维度的安全制度 /（德）哈夫滕多恩主编；尉洪池等译. —北京：世界知识出版社，2015.1

（外交学院国际关系研究所国际安全译丛）

书名原文：Imperfect unions: security institutions over time and space

ISBN 978-7-5012-4825-4

I. ①不… II. ①哈… ②尉… III. ①国家安全—研究—世界
IV. ①D815.5

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第312105号

图字：01-2013-4847号

责任编辑
责任出版
责任校对
封面设计

汪 琴
刘 喆
马莉娜
李 辉

书 名

不完美的联盟：时空维度的安全制度

Bu Wanmei de Lianmeng: Shikong Weidu de Anquan Zhidu

主 编
译 者

[德] 赫尔戈·哈夫滕多恩 [美] 罗伯特·基欧汉 [美] 西莱斯特·沃兰德
尉洪池 范秀云 韩志立

出版发行
地址邮编
网 址
电 话
经 销
印 刷
开本印张
字 数
版次印次
标准书号
原版书号
定 价

世界知识出版社
北京市东城区干面胡同51号（100010）
www.wap1934.com
010-65265923（发行） 010-85119023（邮购）
新华书店
北京京科印刷有限公司
720×1020毫米 1/16 24¼印张
410千字
2015年3月第一版 2015年3月第一次印刷
ISBN 978-7-5012-4825-4
ISBN 0-19-820795-5
60.00元

版权所有 侵权必究

本译丛得到外交学院国际关系
国家级重点学科资助



总序

自冷战结束以来,国际安全形势发生了巨大的变化。一方面,旧的力量平衡被打破,新的力量平衡尚未形成,世界继续向着不确定的方向变化发展。大国关系已出现变化。冷战式的大国政治对抗模式已不符合国家利益的基本需要,随着和平观念的深入人心,大国间相处日益重视协商、协调等和平方式,大国间竞争日益集中在制度建设、制度创新、文化传播等软权力领域。另一方面,随着全球化和信息化的迅猛发展,非传统安全问题日益突出。全球经济风险、气候变化、环境污染、恐怖主义和网络战等问题为人类带来的威胁并不亚于传统的安全威胁,因此也日益成为各国外交的重点议题,日益成为媒体和学术关注的焦点。

面对国际安全形势出现的新变化,需要研究新问题,探究新方法。在这方面国内的国际安全研究学界已有了大量的成果。一方面,学者们对中国与世界性大国、与地区组织和世界组织的关系进行了深入和全面的探讨,从不同的角度为我国外交战略规划建言献策。另一方面,非传统安全问题日益成为学术界关注的焦点。自20世纪90年代以来,学者们对能源安全、经济安全、恐怖主义、气候变化和网络空间安全等进行了广泛和深入的探讨,既有宏观的战略性判断,也有技术性的分析。1999年王逸舟教授主编的《全球化时代的国际安全》和2003年陆忠伟主编的《非传统安全论》都是该领域研究的突出成果。

然而,由于起步较晚,我国的国际安全研究总体而言仍存在以下问题:一是对现有国际安全研究的动态和前沿成果了解不足,这就导致盲从、

跟风甚至是低水平重复研究现象时有发生。这一问题反映出我国学界研究自觉不够，研究水平还有限，前瞻性意识和学术独立性缺乏等弊病。因此，可以说我国当前的国际安全研究仍然处于相对滞后的位置，仍然需要进一步拓展、深化和提升。发展中国的国际安全研究，一方面可以形成以非传统安全为突破口的中国特色安全研究，另一方面也仍然需要大量有区别地借鉴西方国际安全研究的已有成果；另外，在国际关系领域，西方国际理论的译著已经较多，而在国际安全领域的译著仍有不足。这也是我们翻译这套丛书的原因之一。

国际安全研究一向是外交学院国际关系研究的重要方向之一，向国内介绍一批先进的国外国际安全研究成果，借以丰富我国学者对于国际安全研究的方法意识、提高学术水平也是我们国际安全研究的一个课题和职责。需要说明的是，向中国国内译介国外国际安全问题最新研究成果的想法其实已经由来已久了，但因涉及版权交易等事宜，迟迟未能实现。现在，“外交学院国际关系研究所国际安全译丛”终于在世界知识出版社的大力支持下得以出版，这对于国内学者、学生和对国际安全研究感兴趣的读者都是一件好事。

该丛书主要有三大特色：第一，所有著作都是围绕国际安全议题的、相当有影响的著作。第二，所有著作都是近十五年内新出版的作品，也即在冷战后国际安全新形势下的著作。第三，博采众家之长。本译丛通过选择不同流派、不同安全议题的国际安全研究成果，力图让读者对国际安全研究有全面而客观的了解。

本译丛可以分为两类。第一类属于基础类，通过阅读这类书可以丰富读者对国际安全研究的理解，强化对国际安全问题的研究能力。其中，《当代安全研究》和《安全与国际关系》是评介性的教材。《安全与国际关系》是一本对经典安全学派进行评介和分析的经典教材。书中，它对现实主义、新现实主义、自由制度主义、古典经济自由主义和马克思主义等进行了分析评估，以检验他们是否能够解释冷战的发展和结束。而同样作为教材的《当代安全研究》则将重点转向介绍国际安全领域涌现的新研究方法，讨论新的安全概念和安全领域的热点问题，是对冷战结束后国际安全领域的新理论、新视角和新方法的系统梳理和全面阐述。

《理性选择与安全研究》是一部国际安全问题领域中，探讨理性主义方法是否过时的辩论文集。该书起源于史蒂芬·沃尔特1999年在《国际安

全》发表的一篇对理性主义的方法是否适宜于安全研究的质问性文章^①，他认为理性主义方法的研究路径既没有导致新的、富有成效的理论解释，也缺乏经验现实的支持。该观点引起了对理性主义的广泛讨论，这些讨论被该书收录成集。阅读此书可以对理性主义研究方法有更加客观公正的认识。

第二类是对国际安全研究问题的分析性著作，阅读这类书有助于读者模仿和学习书中研究方法、培养思辨能力。因此，这里面既包括传统的理性主义研究方法，也包括建构主义研究方法；既包括实证主义研究方法，也包括后实证主义研究方法。但无论运用哪种研究方法，都是解决国际安全领域的重要问题并作出完美解答的佳作。

《不完美的联盟：时空维度的安全制度》所使用的研究方法是理性主义，目的在于将新自由制度主义应用于安全制度的研究领域，以丰富安全研究的视野。本书探讨了一系列安全制度，如北约、欧盟、联合国维和机制、东盟地区论坛以及欧洲安全与合作组织，通过观察这些制度的变化和效用，探究影响合作的条件，为国际制度的发展和完善问题提供了很好的解答。

《安全共同体》由阿德勒（Emanuel Adler）等人编著，是一本建构主义安全研究著作。该书在某种程度上可以说是向卡尔·多伊奇（Karl Deutsch）的安全共同体理论致敬之作。一直以来，安全共同体理论一直因忽略权力、过于理想等而被现实主义者所批评，但是现在安全形势发生了新的变化，全球治理呼声不断高涨，阿德勒等人以建构主义的新方式重新构架了安全共同体的概念体系，以此说明一个分享共同价值和规范的国际社会并非是理想主义的空中楼阁，国际社会是能够存在的，国际社会中的国家受之影响会被导向合作与和平。

另一部建构主义著作是《核不扩散规范：国家为什么选择核克制》。面对全球95%的国家选择遵守《不扩散核武器条约》的国际现状，该书提出的研究问题是：有核能力与核意愿的国家为什么会选择核克制？对于这个问题，作者认为成本收益计算和偏好塑造是国家选择核克制的动力机制。而偏好塑造又包括身份认同与规范说服，后者是作者通过借鉴社会心

^① Stephen Walt, "Rigor or Rigor Morits? Rational Choice and Security Studies", *International Security*, Vol.23, No. 4, pp. 5-48.

理学研究成果所发展出的创新性研究路径。通过分析利弊，作者认为规范说服的方式是驱动程度最高的。

最后一本是属于哥本哈根学派的《作为实践的安全》。通过话语分析方法分析波斯尼亚战争，本书使用的研究方法与以上所有书都有所不同，这不仅体现在其研究路径上，还体现在其后实证主义的认识论上：本书的目的在于探讨作者与政治家在寻求建立自身权威时，话语文本体裁如何成为一个重要因素，在分析过程中，作者解释了相互竞争的外交政策争论话语是如何影响国家身份的，由此可见，作者是站在质疑权威、怀疑话语公正性的后现代主义立场上的。阅读本书可以加强读者对新研究方法的认知与应用，以更为灵活和创新的方式分析国际安全问题。

希望这套国际安全译丛的出版会让读者对国际安全研究有更加全面和系统的认识，让国际安全研究领域出现更多的新方法和新视角。也希望这套译丛能成为国际关系安全研究的参考书，推动我国国际关系学的学科建设与学术发展。也希望同行、学界同仁能够多多批评指正。

王 帆

2014年5月



译者序

20世纪80年代,随着美国学者罗伯特·基欧汉的著作《霸权之后:世界政治经济中的合作与冲突》的问世,国际关系研究中的新自由制度主义理论得以创立,并不断发展为比较完备的理论体系,成为与现实主义理论比肩并立的国际关系理论范式之一。本书是国际制度理论的主要奠基人基欧汉与一些欧美学者合作完成的又一部力作,主要探讨了国际制度在安全领域中发挥的重要作用。

就理论意义而言,长期以来,安全问题领域主要是由现实主义思维主导的,国际制度理论研究也大都集中于制度如何促成了国际经济领域的合作。本书的作者扩展了制度主义理论的研究范围,以大西洋两岸合作进行的安全制度联合研究项目为基础,梳理了北约、欧洲协调、东盟地区论坛等多个安全制度的产生背景和发展过程,比较了不同的制度形式和功能之间的关系,探讨了制度对国家偏好和安全政策的影响,从而从制度理论角度丰富和深入了对国际安全问题的阐述。根据现实主义理论的观点,虽然国家有可能理性地选择合作,比如历史上屡见不鲜的安全联盟,但是合作是偶然的,暂时性的,是国家在权力不平衡或存在威胁的形势下采取的权宜之计。制度理论则认为国家为了追求共同的利益会相互合作,而安全领域通常会在应对威胁或者控制风险方面产生共同利益。同时,不确定性是安全关系中的一个重要问题,制度可以通过提供可靠信息、规范和管控成员国行为而降低不确定性。冷战结束后北约等安全制度不但保持了其有效性甚至获得了新的功能,这不仅是对制度理论的支持,也促使包括本书作

者在内的制度理论研究者超越了对制度的静态研究，进一步探讨制度功能如何决定了制度的形式和持续性，制度如何通过改变国家的成本收益影响国家策略和偏好的变化，以及制度的动态发展和变化过程等更复杂的问题。

就现实意义而言，本书注重对国际安全制度的实例研究，对北约、欧洲协调、欧洲安全与防务认同、联合国维和机制、欧安组织/会、四国机制、东盟地区论坛等在不同历史时期和地域建立的国际安全制度进行了考察和分析。虽然书中主要涉及的是欧洲的安全制度，但是这些欧洲的合作机制可以对思考当今中国区域合作中的一些问题提供借鉴意义。以二战结束后欧洲建立的四国机制（法英美+联邦德国）和欧安会为例，这两个安全制度的一个重要意图在于控制德国的崛起。然而，随着时间发展，这些机制的合作本质、机制内的权力分配均发生了变化，德国也借助这两个机制实现了从一个被机制所控制的对象，向机制中的重要参与者和决策者的身份转换。一方面，制度具有信心建设效应，德国通过遵循共同规范、规则和程序，增强了其战略与政策的可行性；另一方面，制度所确定的共同规范、规则和程序，提高了德国在机制中影响政策结果的能力。四国机制为美英法德平稳解决德国问题提供了平台，鉴于四国在德国问题上的巨大分歧，德国最终实现和平统一，四国机制的作用功不可没；更为重要的是，四国机制还实现了权力重新分配，赋予了德国与其权力大小相匹配的国际责任。同样，德国学者英构·彼得斯在分析欧安组织与德国外交政策的关系时也指出，欧安会是德国在安全领域实现其大国地位最重要的政策工具，同时制度也是影响德国国家偏好与战略的重要因素。德国认识到其国家利益与欧洲其他国家相互交融，安全相互依存，因此更追求多边收益，而不是单边利益。德国在增强欧安会责任的同时，也会做出必要的妥协，消除其他国家对于德国大国野心的疑虑。由此可见，制度对推进国际政治实践中的权力重新分配、影响国家偏好、促进信心建设等方面发挥着重要作用。随着中国的崛起，当前中国也面临着如何在东亚区域合作中发挥与自身实力相一致的作用和影响力，如何通过区域合作加强中国与周边国家的互信等问题，对制度理论和对现有制度实例的研究可以给我们提供一定的启示。

此外，就研究范式而言，本书虽然主要是从理性主义视角表明制度主义理论对理解当代安全问题的重要性，但是没有因此而排斥国际关系理论

流派的其他思想。在强调制度主义理论的同时，还吸纳和借鉴了建构主义对世界政治中的规范和观念的理解，分析和思考国际制度的发展过程和变化机制。比如德国学者克里斯托弗·达瑟考察了联合国维和机制如何作为惯例在缺乏有意识的人为设计情况下形成，并在实践中通过不断地调整发生渐进性创新和转变的过程。达瑟的研究表明，制度的演变过程既结合了理性的利益计算，又部分建立在共有信念和预期的基础之上，因此理性主义和建构主义两种研究方法都不够完整，需要将二者结合起来。美国学者江忆恩在研究东盟地区论坛的过程中也指出，制度内部的社会互动可以改变行为体的利益，东盟地区论坛的演进是路径依赖和相互建构共同作用的产物。这些研究都结合了制度主义和建构主义两种研究方法，对国际安全制度进行了理论突破性尝试。这种开放的研究态度不仅是本书的亮点，也代表了国际关系研究领域当前的前沿学术水平，具有很大的前瞻性意义。

尉洪池、范秀云、韩志立

2014年6月

前 言

本书是真正意义上国际合作的结晶，由美国和德国学者共同编写而成，同时要大力感谢大西洋两岸众多研究机构和学者的贡献和支持。首先，本书的完成离不开亚历山大·冯·洪堡基金（Alexander von Humboldt Foundation）、马克斯·普朗克学会（Max Planck Society）和哈佛大学魏德海国际事务中心（Weatherhead Center）的慷慨支持。马克斯·普朗克学会授予了赫尔戈·哈夫滕多恩1995年度马克斯·普朗克奖（国际合作研究奖），魏德海中心多年来大力支持了关于联盟的项目以及先于项目开展的学习组。赫尔戈·哈夫滕多恩在弗里茨·蒂森基金（Fritz Thyssen Foundation）的慷慨支持下曾于1998年春季学期在魏德海中心做访问学者，期间得到了该中心的热情接待。罗伯特·基欧汉和西莱斯特·沃兰德也分别在1995年11月和1997年5月受邀于柏林自由大学（Free University of Berlin）外交与安全政策研究中心。

从1995年以来，安全制度联合项目的编辑和参与者进行过多次碰面。在三次会议上，1996年5月在柏林，1997年3月和9月在剑桥，详尽讨论了本书大纲和各个章节的内容。在此过程中，许多美国和德国的参会学者为讨论贡献了非常有价值的见解，虽然他们没有撰写具体章节。他们是：Robert Art, Peter Barschdorff, Marc Busch, Nickolas Busse, Colin Elman, Page Fortna, Susanne Feske, Gunther Hellman, Otto Keck, Vera Klauer, Michael Kreft, Jeff Legro, Lisa Martin, Andy Mcravcsik, Dan Reiter, Tim Snyder, Olaf Theiler 和 Reinhard Wolf。此外，Genevieve Libonati, Michael Hoch, Lois Kaznicki,

George Scialabba 和 Heidi Strecker 也在检查书稿形式、纠正转录错误或组织会议方面给我们提供了帮助。

对所有参与者来说，这本书都是一个要求非常高的项目。我们也非常享受其中的乐趣；它增强了对大西洋两岸不同学术文化的了解，还将如编者希望的那样，增进我们对国际制度如何变化以及它们对国家有哪些影响的思考。

赫尔戈·哈夫滕多恩、罗伯特·基欧汉、西莱斯特·沃兰德
于柏林、达勒姆和剑桥

撰稿者简介

克里斯托弗·达瑟（Christopher Daase）是柏林自由大学政治学系教授、该校跨大西洋外交和安全政策研究中心的兼职研究员。他的研究专长是国际关系理论和安全研究，在地区主义和战争理论方面已出版大量著作。最近一本是《小战争：解释非传统战争及其对国际关系的影响》（Baden-Baden: Nomos 1999），并因此获得自由大学最佳博士论文厄恩斯特·路透奖（Ernst Reuter Prize）。目前，他正在从事关于国际关系中时间和空间形成的研究项目。

克里斯托弗·格尔皮（Christopher Gelpi）是杜克大学政治学助理教授。他的研究和教学兴趣主要集中于国际冲突和冲突解决。他最新出版的著作研究国际危机谈判中的规范问题，目前正在修改关于该议题的书稿。此外，他近期还发表了一个研究成果，关于民主对国际武力使用的影响，同时忙于有关该题目的几个论文长度的研究项目。他以前发表的作品涉及牵制性战争、威慑理论以及国际体系对军事冲突爆发的影响。他的作品曾在《美国政治学评论》《消除冲突杂志》及《政治学季刊》上发表。

赫尔戈·哈夫滕多恩（Helga Haftendorn）是柏林自由大学政治学与国际关系学的校级教授，兼任跨大西洋外交和安全政策研究中心负责人。她的研究兴趣包括德国与美国外交政策、安全与武器控制、北约、欧美关系、当代德国历史以及国际关系理论。她是多篇文章和多本书的作者和编者。最新的著作包括《超越霸权与威胁的合作》（Baden-Baden: Nomos, 1997，与 Otto Keck 合著）以及《北约与核决议：可靠性的危机》（Oxford:

OUP, 1996)。

江忆恩 (Alastair Iain Johnston) 是哈佛大学政府学院的社会学约翰·莱奥贝 (John L. Leob) 奖副教授, 讲授国际关系理论、东亚以及中国外交政策课程。他是《文化现实主义: 中国历史上的战略文化和大战略》(Princeton: Princeton University Press, 1995) 一书的作者。目前正在撰写关于国际武器控制机制中的社会化问题的著作。

罗伯特·基欧汉 (Robert O. Keohane) 是杜克大学政治系詹姆斯·杜克 (James B. Duke) 奖教授。著有《霸权之后: 世界政治经济中的合作与纷争》(Princeton: Princeton University Press, 1984)、《国际制度与国家权力》(Boulder, Colo.: Westview, 1989), 并合著《权力与相互依赖: 转型中的世界政治》(Boston: Little Brown, 1977) 和《设计社会调查: 定性研究中的科学推理》(Princeton: Princeton University Press, 1994)。

英构·彼得斯 (Ingo Peters) 是柏林自由大学政治学系副教授, 兼任该校跨大西洋外交和安全政策研究中心的行政负责人。他已在德国外交和安全政策与欧洲安全方面出版了大量著作, 包括最近编写的丛书《新安全挑战: 国际制度的调整》和《自1989年起改革联合国、北约、欧盟和欧安会》(Muster: Lit Verlag/New York: St Martin's Press, 1996)。

路易兹·理查森 (Louis Richardson) 是哈佛大学政府学副教授, 该校欧洲研究中心的兼职研究员。她著有《当盟友出现分歧: 苏伊士运河和福克兰群岛危机中的英美关系》(New York: St Martin's Press, 1996), 以及大量关于外交和安全政策、国际恐怖主义的文章。

亨宁·里克 (Henning Riecke) 是柏林自由大学政治系在读博士, 该校跨大西洋外交和安全政策研究中心的研究员。1995年在哈佛大学肯尼迪政府学院科学与国际事务中心做访问学者。他已经发表了关于核不扩散和国际安全事务的多篇文章, 他的博士论文是关于国际制度与美国的不扩散政策。

卡斯滕·塔姆斯 (Carsten Tams) 是柏林自由大学政治系在读博士, 并曾是该校跨大西洋外交和安全政策研究中心的助理研究员。他的研究主要集中于欧洲一体化、联盟转型以及跨大西洋关系等理论性问题。他目前是哈佛大学肯尼迪政府学院的德国麦克罗伊学者 (McCloy Scholar), 也是该学院为期两年的公共管理项目的硕士研究生。

克里斯琴·图施霍夫 (Christian Tuschhoff) 是正在埃默里大学政治学

系访学的德意志学术交流中心（DAAD）副教授。他的研究兴趣是联盟、欧洲一体化和外交政策。著作包括《态度和决定》（Baden-Baden: Nomos 1990）、《在权力道路上走钢丝：德国、北约和核武器》（Baden-Baden: Nomos 1998）。

西莱斯特·沃兰德（Celeste A. Wallander）是哈佛大学政府学副教授、该校戴维斯俄罗斯研究中心对俄安全新方式项目的负责人。她的研究和教学兴趣包括国际关系理论、国家和国际安全以及俄罗斯安全。已经发表了关于俄罗斯军事力量使用、德国对俄罗斯贸易政策以及国际制度对俄罗斯军事行动作用等方面的多篇文章。著有《致命的朋友，最好的敌人：德国与俄罗斯在冷战后的合作》（Ithaca, NY: Cornell, 1999），并编写了《冷战后俄罗斯外交政策的来源》（Boulder, Colo.: Westview, 1996）。

缩略语

AMTC	盟军海上运输理事会
ARF	东盟地区论坛
ASEAN	东南亚国家联盟
BDIHR	民主制度与人权办公室
CCG	应急协调组
CEEC	中东欧国家
CFSP	共同外交与安全政策
CIS	独立国家联盟
C/OSCE	欧洲安全与合作会议/组织
COW	战争系数
CPC	冲突预防中心
CSCA	亚洲安全合作会议
CSCAP	亚太安全合作理事会
CSO	高官委员会
DCP	防御反扩散战略
DPRK	朝鲜
EDC	欧洲防务共同体
EPC	欧洲政治合作
ESDI	欧洲安全与防务认同
FAZ	《法兰克福汇报》